

Omegon® Binoculars - Instruction Manual



- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Eyepiece; | 5. Objectives; |
| 2. Eyepiece Cups; | 6. Right Barrel; |
| 3. Centre focus wheel; | 7. Diopter adjustment; |
| 4. Left Barrel. | |

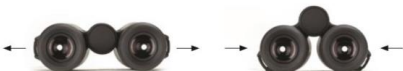
1. HOW TO USE YOUR BINOCULARS

1.1. Learning how to adjust the inter-pupillary distance.

A binocular is nothing more than two small telescopes (barrels) parallel to each other, side by side with a hinge in-between.

While a telescope provides a single, monocular image, binoculars provide stereovision, a 3D image that delivers to each human eye an image of the target, making it much more comfortable and natural to observe than a telescope. To achieve stereovision the inter-pupillary distance – which is the distance between both eyes and varies from user to user – needs to be adjusted before each session.

A successful adjusted inter-pupillary distance is achieved by opening (increasing distance between barrels) or closing (reducing distance between barrels) the binoculars as seen below.



1.2. How to focus?

To obtain a sharp image adjust individually each eyepiece to the eyes. Make sure you successfully adjusted the inter-pupillary distance before starting this procedure.

1. Close your right eye and sight an object with your left eye. Now focus the binocular by rotating the centre focus wheel (only applies to binoculars with this design) until the image is sharp and clear.
2. Open your right eye and close your left eye. Rotate the right eyepiece until the sighted target is sharp and clear.
3. Open both eyes. The image should now be sharp on both eyes. You only need to use the centre focus wheel to focus targets at different distances.

1.3. Rubber Fold-Down eye cups



Fold down or thread in, when using glasses. Adjust to the distance where you can see more field of view but where the image remains comfortable (applies to binoculars with this feature only).

2. Care and maintenance.

- 2.1. Cap the objectives whenever not using the binocular.
- 2.2. Use the supplier cleaning cloth to clean the lens, in alternative a soft cloth (silk) like the ones used for eyeglasses.
- 2.3. To remove any remaining dirt or smudges please use recommended cleaning liquids for optics.
- 2.4. Store you binocular in a dry, moisture-free, clean area.

Warning: Do not look at the Sun with the binoculars as irreversible eye damage may occur. Images are just a representation and may vary for each of the different binocular models.

Reproduction of part or all of the contents of this document in any form is expressly prohibited other than for individual use only. All text, images and labels are property of Nimax GmbH.

Omegon® Binokular – Bedienungsanleitung



- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Okular; | 5. Objektiv; |
| 2. Augenmuscheln; | 6. Rechtes Rohr; |
| 3. Zentrales Fokussierrad; | 7. Dioptrienausgleich; |
| 4. Linkes Rohr; | |

1. VERWENDUNG DES BINOKULARS

1.1. Einstellung der Pupillendistanz.

Ein Binokular besteht aus zwei kleinen zueinander parallelen Fernrohren, die mit einem Gelenk verbunden sind. Während ein Fernrohr ein einziges, monokulares Bild ermöglicht, bieten Binokulare Stereobilder. Es handelt sich um ein 3D-Bild, das jedem der beiden Augen ein Bild des Ziels bietet, wodurch die Beobachtung deutlich angenehmer und natürlich ist als mit einem Fernrohr. Für Stereobilder muss die Pupillendistanz – der von Anwender zu Anwender unterschiedliche Abstand zwischen den Augen – vor jeder Anwendung angepasst werden. Sie können die Pupillendistanz erfolgreich anpassen, indem Sie wie unten dargestellt das Binokular öffnen (die Distanz zwischen den Rohren vergrößern) oder schließen (die Distanz zwischen den Rohren verkleinern).



1.2. Fokussieren.

Passen Sie die Okulare für ein scharfes Bild jeweils einzeln an. Stellen Sie sicher, dass Sie zunächst die Pupillendistanz eingestellt haben, bevor Sie zu diesem Schritt übergehen.

1. Schließen Sie Ihr rechtes Auge und visieren Sie ein Objekt mit Ihrem linken Auge an. Fokussieren Sie das Binokular nun, indem Sie das zentrale Fokussierrad (betrifft nur Binokulare mit diesem Design) drehen, bis das Bild scharf ist.
2. Öffnen Sie Ihr rechtes Auge und schließen Sie Ihr linkes Auge. Drehen Sie das rechte Okular, bis das anvisierte Ziel scharf ist.
3. Öffnen Sie beide Augen. Das Bild sollte jetzt auf beiden Augen scharf sein. Sie müssen das zentrale Fokussierrad nur einsetzen, um Ziele in unterschiedlichen Entfernungen zu fokussieren.

1.3. Verstellbare Augenmuscheln aus Gummi



Fahren Sie die Augenmuscheln ein oder aus, wenn Sie eine Brille tragen. Passen Sie sie so an, dass Sie ein größeres Sichtfeld erhalten und das Bild weiterhin angenehm bleibt (gilt nur für ein Binokular mit diesem Merkmal).

2. Pflege und Wartung.

- 2.1. Setzen Sie die Kappen auf die Objektive, wenn Sie das Binokular nicht verwenden.
- 2.2. Verwenden Sie das mitgelieferte Reinigungstuch, um die Linse zu reinigen. Alternativ können Sie auch ein weiches Tuch (aus Seide) wie etwa ein Brillentuch verwenden.
- 2.3. Um Schmutz oder Flecken zu entfernen, verwenden Sie empfohlene Optikreiniger.
- 2.4. Bewahren Sie Ihr Binokular an einem trockenen und sauberen Ort auf.

Warnung: Blicken Sie mit dem Binokular nicht in die Sonne, da dies zu irreversiblen Augenschäden führen kann. Die Darstellungen dienen nur als Beispielbilder und können je nach Modell abweichen.

Der Nachdruck dieses Dokuments in jedweder Form, und seien es nur Teile seines Inhalts, außer für den individuellen Gebrauch, ist ausdrücklich verboten. Alle Texte, Bilder und Etiketten sind das Eigentum der Nimax GmbH.

Jumelles d'Omegon® - mode d'emploi



- | | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Oculaire | 5. Objectifs |
| 2. Bonnettes | 6. Tube de droite |
| 3. Molette centrale de mise au point | 7. Réglage du dioptre |
| 4. Tube de gauche | |

1. COMMENT UTILISER VOS JUMELLES ?

1.1. Savoir comment régler la distance entre les pupilles

Des jumelles, c'est n'est rien d'autre que deux petits télescopes (tubes) parallèles et côte à côte avec une charnière au milieu.

Alors que le télescope offre une image monoculaire, les jumelles donnent une vision stéréo. L'œil perçoit ainsi une image de l'objet en 3D, plus confortable et naturelle que lors de l'observation avec un télescope. Pour obtenir cette vision stéréo, vous devez ajuster la distance inter-pupillaire, soit la distance entre vos deux yeux, car elle varie d'une personne à l'autre. Pour régler la distance entre les pupilles, ouvrez (augmentez la distance entre les tubes) ou fermez (réduisez la distance entre les tubes) les jumelles comme indiqué ci-dessous.



1.2. Comment faire la mise au point ?
 Pour obtenir une image nette, ajustez séparément chaque oculaire à vos yeux. Assurez-vous d'avoir bien réglé la distance inter-pupillaire avant de commencer ce réglage.

1. Fermez votre œil droit et fixez un objet avec votre œil gauche. Procédez maintenant à la mise au point en tournant la molette centrale de mise au point (seulement sur ce type de jumelles) jusqu'à voir une image claire et nette.

2. Ouvrez votre œil droit et fermez votre œil gauche. Tournez la bonnette droite jusqu'à ce que l'objet fixé apparaisse de manière claire et nette.

3. Ouvrez les deux yeux. L'image doit maintenant apparaître claire et nette au niveau des deux yeux. Vous avez juste besoin d'utiliser la molette centrale pour la mise au point sur des objets à d'autres distances.

1.3. Bonnettes en plastique rabattables



Rabattez-les ou tirez-les lorsque vous utilisez les jumelles. Ajustez la distance de vision maximum tout en gardant une image confortable (seulement pour les oculaires dotés de cette fonction).

2. Entretien et maintenance.

2.1. Recouvrez les objectifs lorsque vous n'utilisez pas les jumelles.

2.2. Utilisez le chiffon fourni pour nettoyer la lentille ou bien utilisez un chiffon doux (soie) tel que ceux utilisés pour les lunettes.

2.3. Pour éliminer toute saleté ou impureté, veuillez utiliser les nettoyeurs optiques recommandés.

2.4. Entrez vos jumelles dans un endroit sec, sans humidité et propre.

Avvertissement : Ne regardez jamais vers le soleil avec vos jumelles au risque de causer des lésions irréversibles à vos yeux. Les images sont uniquement des représentations et varient en fonction des différents modèles de jumelles.

Toute reproduction de ce document, partielle ou intégrale, sous toute forme, est interdite pour tout usage autre que l'usage individuel. Le texte, les images et les légendes dans leur intégralité sont la propriété de Nimax GmbH.

Italiano

Binocolo Omegon® - Manuale di istruzioni



- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Oculare; | 5. Obiettivi; |
| 2. Conchiglie di gomma; | 6. Canna destra; |
| 3. Pomello centrale di messa a fuoco; | 7. Regolazione delle diottrie; |
| 4. Canna sinistra. | |

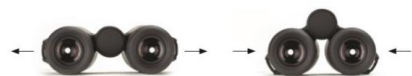
1. COME USARE IL BINOCOLO

1.1. Imparare a regolare la distanza interpupillare.

Un binocolo non è altro che la combinazione di due piccoli telescopi (canne) l'uno parallelo all'altro, uno a fianco dell'altro, con una cerniera fra i due.

Mentre un telescopio fornisce una singola immagine monoculare, i binocoli forniscono una visione stereo, una immagine a tre dimensioni (3D), che fornisce a ciascun occhio umano una immagine dell'obiettivo, rendendolo molto più comodo e naturale da osservare rispetto a un telescopio. Per ottenere una visione stereo, la distanza interpupillare - che è la distanza tra i due occhi e che varia da persona a persona - deve essere regolato prima di ogni sessione.

Una distanza interpupillare ben regolata si ottiene aprendo (aumentando la distanza tra le canne) o chiudendo (riducendo la distanza tra le canne) il binocolo, come è indicato sotto.



1.2. Come si esegue la messa a fuoco?

Per ottenere una immagine nitida, regolare individualmente ciascun oculare agli occhi. Assicuratevi di avere ben regolato la distanza interpupillare prima di iniziare questa procedura.

1. Chiudete l'occhio destro e puntate lo sguardo su un oggetto con l'occhio sinistro. Ora mettete a fuoco il binocolo girando la rotella centrale di messa a fuoco (questa procedura si applica ai binocoli con questa conformazione), fino a quando l'immagine diventa nitida e chiara.

2. Aprite l'occhio destro e chiudete l'occhio sinistro. Ruotate l'oculare destro fino a quando l'oggetto su cui puntate lo sguardo diventa nitido e chiaro.

3. Aprite entrambi gli occhi. Ora l'immagine dovrebbe essere nitida su entrambi gli occhi. Dovete solo usare la rotella centrale per mettere a fuoco oggetti a distanze diverse.

1.3. Conchiglie a soffietto di gomma



Quando usate gli occhiali, ripiegate o avvitate il soffietto. Regolate alla distanza alla quale potete vedere più campo visivo, ma alla quale l'immagine è comoda da osservare (si applica solo ai binocoli con questa caratteristica).

2. Conservazione e manutenzione

2.1. Coprite gli obiettivi quando non usate il binocolo.

2.2. Usate il panno fornito per pulire la lente; in alternativa usate un panno soffice (seta), come quello che si usa per pulire gli occhiali.

2.3. Per togliere qualsiasi sporco residuo o sbavature, vi raccomandiamo di usare liquidi per la pulizia indicati per l'ottica.

2.4. Conservate il vostro binocolo in una zona asciutta, priva di umidità e pulita.

Avvertenza: Non guardate verso il sole con il binocolo, perché possono prodursi danni irreversibili agli occhi. Le figure sono solo una rappresentazione e possono essere diverse per ciascun dei diversi modelli di binocolo.

La riproduzione di parte o di tutto il contenuto di questo documento, sotto qualsiasi forma, è espressamente vietato per scopi diversi dall'esclusivo uso individuale. Tutto il testo, le immagini e i marchi sono proprietà di Nimax GmbH.

Español

Prismáticos Omegon® - Manual de instrucciones



- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. Ocular; | 5. Objetivos; |
| 2. Oculares de goma; | 6. Tubo derecho; |
| 3. Rueda de enfoque central; | 7. Ajuste de dioptrías; |
| 4. Tubo izquierdo. | |

1. CÓMO EMPLEAR LOS PRISMÁTICOS

1.1. Aprender a ajustar la distancia entre pupilas.

Un prismático es ni más ni menos la combinación de dos telescopios pequeños (tubos) paralelos entre sí y contiguos con una bisagra en el centro. Mientras que un telescopio ofrece una sola imagen monocular, los prismáticos ofrecen visión estereó, una imagen 3D que suministra al ojo humano una imagen del objetivo, lo que los hace mucho más cómodos y naturales que la observación con un telescopio. Para lograr una visión estereó, se debe ajustar la distancia entre pupilas, que es la distancia entre ambos ojos y que varía en cada usuario, antes de cada sesión. La distancia entre pupilas se puede ajustar correctamente abriendo (aumentando la distancia entre los tubos) o cerrando (reduciendo la distancia entre los tubos) los prismáticos como se muestra a continuación.



1.2. ¿Cómo se enfoca?

Para obtener una imagen nítida, se debe ajustar cada ocular de forma individual. Asegúrese de haber ajustado correctamente la distancia entre pupilas antes de iniciar este procedimiento.

1. Cierre el ojo derecho y visualice un objeto con el izquierdo. Ahora enfoque el prismático girando la rueda central (solo se aplica a los prismáticos de este diseño) hasta que la imagen quede clara y nítida.

2. Abra el ojo derecho y cierre el izquierdo. Gire el ocular derecho hasta que el objeto avistado quede nítido y claro.

3. Abra ambos ojos. La imagen debe estar ahora nítida en ambos ojos. Solo necesita emplear la rueda de enfoque central para enfocar los objetivos a diferentes distancias.

1.3. Copas oculares plegables de goma



Se plegan o enrollan si se usan gafas. Ajuste la distancia donde pueda ver más campo visual, manteniendo no obstante una imagen cómoda (solo se aplica a los prismáticos con esta función).

2. Mantenimiento y cuidado.

2.1. Cubra los objetivos cuando no esté empleando el prismático.

2.2. Emplee el paño de limpieza suministrado para limpiar las lentes; como alternativa un paño suave (seda) como los que se emplean para las gafas.

2.3. Para retirar la suciedad restante o las manchas emplee líquidos de limpieza recomendados para sistemas ópticos.

2.4. Guarde los prismáticos en un lugar seco, limpio y sin humedad.

Advertencia: No mire al sol con los prismáticos, ya que podría sufrir daños irreversibles. Las imágenes son solo una representación y pueden variar entre sí con los diferentes modelos de prismáticos.

Se prohíbe expresamente la reproducción parcial o total del contenido de este documento en cualquier forma con fines distintos al uso individual. Todo el texto, las imágenes y etiquetas son propiedad de Nimax GmbH.